

平成27年度文化庁日本語教育研究協議会
「生活者としての外国人」のための日本語教育
テーマ別実践報告会 第2分科会

日本語学習ポートフォリオと 日本語能力評価の実践

名古屋大学とよた日本語学習支援システム

北村 祐人

紹介

- ・ファシリテーター

北村祐人（名古屋大学とよた日本語学習支援システム）

①西田 文乃（公益財団法人名古屋YWCA）

②林 詩（公益財団法人吹田市国際交流協会）

ねらい

1. 「生活者としての外国人」に対する日本語教育において、日本語能力評価の可能性とポートフォリオの活用について探る
2. 各地の実践事例から『「生活者としての外国人」に対する日本語教育における日本語能力評価について』の効果と課題を共有する

内容

1. ポートフォリオって？
2. 『「生活者としての外国人」に対する日本語教育における日本語能力評価について』が提案するポートフォリオと日本語能力評価
3. 各地での実践事例
 - (1) 公益財団法人名古屋YWCA
 - (2) 公益財団法人吹田市国際交流協会

日本語能力評価について

目的

・目的

学習者が自身の日本語学習状況を把握し、日本語学習を継続させていくための日本語能力評価

日本語教育
プログラム
の中で

日本語学習
を
ふりかえる

次の
ステップを
みる

学習動機
の
維持

評価者

自己
評価

他者
評価

評価の観点

- ・ 日本語を用いて生活上の行為がどの程度できるようになったか
- ・ 日本語に関する知識の量は含めない

日本語
について
何を学習した
のか

どのようなコ
ミュニケー
ションをした
のか

日本語学習ポートフォリオの構成

1. 生活上の行為達成の記録

「生活上の行為」に基づいたタスクに関して、達成

2. 学習の記録

「日本語教室」そのものに関すること、日本語
記録します。

3. 社会生活の記録

日本語教室外で日本語を用いて行った生活上の行為や
を記録します。

要素の異なる
3つの
「記録」

日本語学習ポートフォリオと学習者・周囲の関係

他の支援団体



指導

指導者 A

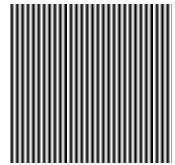


引継ぎ

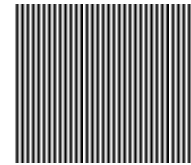


指導者 A'

参照



日本語学習 ポートフォリオ



1. 生活上の行為達成の記録
2. 学習の記録
3. 社会生活の記録

振

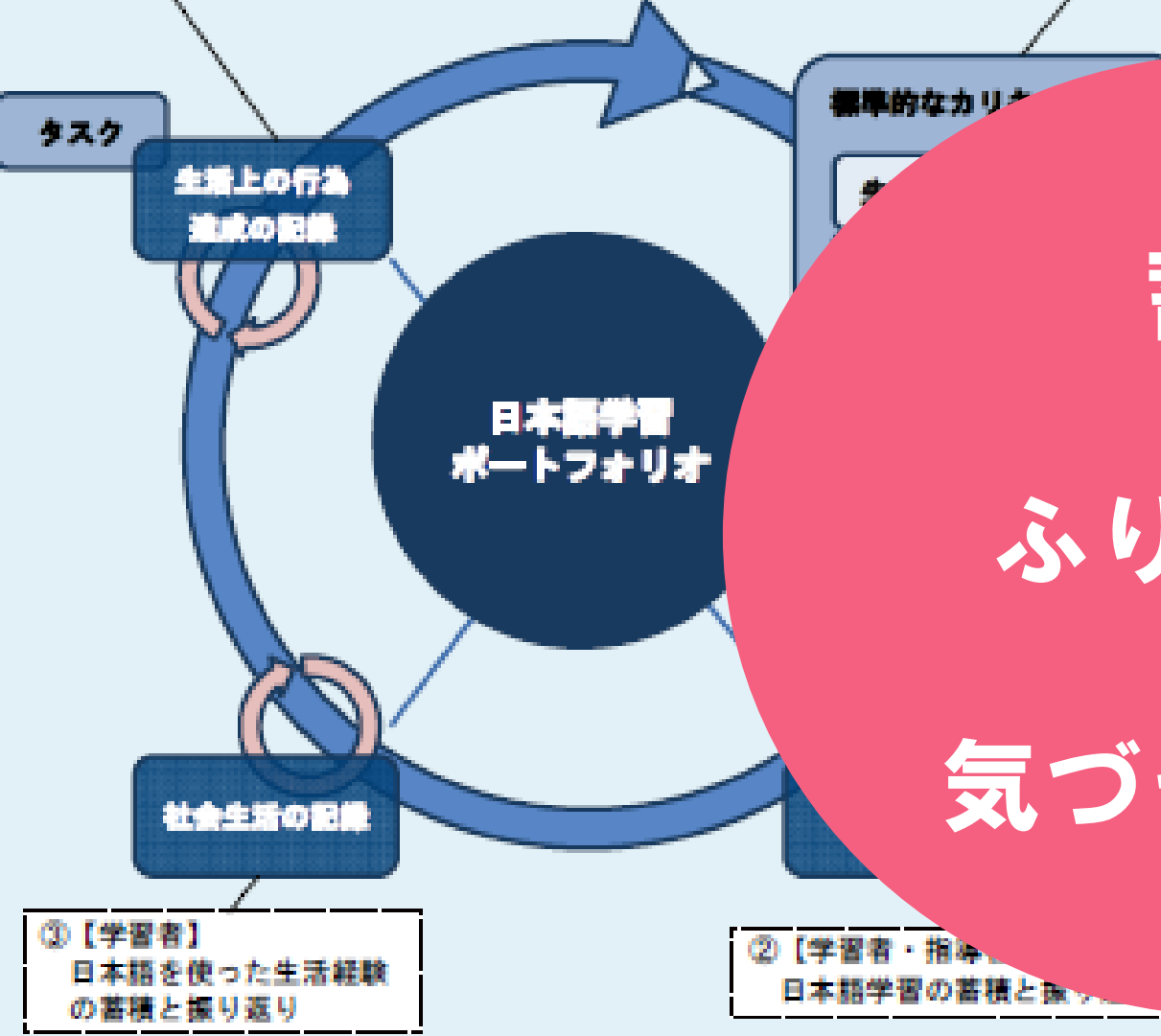
いつ
だれが
どう
使うの？

協力者（家族や地域住民）

標準的なカリキュラム案を活用した学習のサイクルと
日本語学習ポートフォリオを中心とした評価の全体像

④【学習者・指導者】
日本語の学習と経験の
成果の蓄積と振り返り

①【学習者】自己分析、目標設定
【指導者】学習項目の設定、教室活動の組み立て
【学習者・指導者】学習の振り返り、新たな目標設定



蓄積
+
ふりかえり
↓
気づきの循環

とよた日本語能力判定「対象者判定」

1. Can-do Statements

2. 「聞く・話す」判定

3. 「読む・書く」判定

レストランで注文するとき、料理について日本語で聞いてから注文することができます

幅広い行動について
「できる」かどうか聞ける

28	相手の名刺などを見ながら漢字を使って
29	クリスマスカードなどに日本語で短いメ
30	履歴書を日本語で書くことができます。

ポ[○]ートフォリオって？

ポートフォリオって？

・教育目的に沿って収集した学習者の学習成果の集まり

(1) コレクション・ポートフォリオ

学習者が自分の学習の過程・成果に関する資料を集める

(2) ショーケース・ポートフォリオ

(1)の中から人に見せるために取捨選択し、整理する

(3) 評価用ポートフォリオ

取捨選択したポートフォリオを評価のために使用する

「ふりかえる」
ために
集めておく

「生活者としての外国人」のことばの学習

仕事

家庭

環境

どう勉強したらいいの？



勉強しても効果がでないよ

学習者の移動



「生活者としての外国人」 のことばの学習

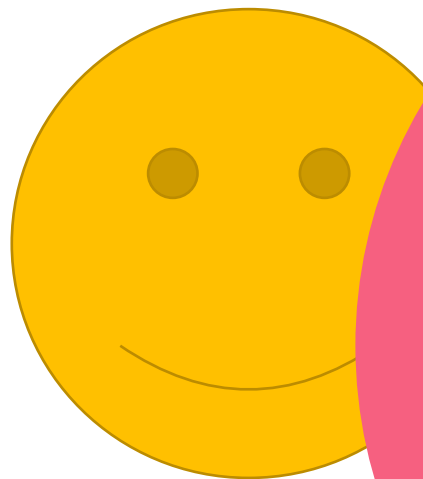
移動



「生活者としての外国人」のことばの学習

自分には何が
必要？

ニーズ



地域の学習者こそ
動機付けが重要

何が日本語で「できるようになるのか」
「なりたいのか」考える

「動機付け」としてのポートフォリオ

テストの評価

- ・「できる」
- ・「できない」

→地域の学習者

→継続性

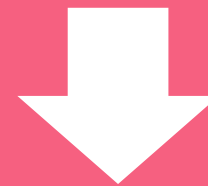
プロセスの評価

- ・授業の様子
- ・成果物
- ・ノート
- ・記録

→プロセス

→自己評価

これまで
見えなかったもの



見える！

ポートフォリオ評価は何を評価するのか

- 評価の観点の重要性
- 評価対象は？（姿勢・日本
- プロセス
- 自己評価×他者評価
- 主観的な評価→動機付けに

**特性を考慮した
活用が必要**

どんなものがポートフォリオ？

- ・どんなものがポートフォリオの中身として考えられるのでしょうか？

読み書きクラス

(英語)

学習ポートフォリオ

			ひづけ 日付	じこひょうか 自己評価	コメント
第 1 回	8月23日	001	<small>しよたいめん たいてい かんたん じこしょうかい なまえ くに しゅっしんち しよくば す</small> 初対面の相手に簡単な自己紹介をする(名前・国・出身地・職場・住まいなど) Performing simple self-introductions to someone you're meeting for the first time (Name/Country/Place of birth/Workplace/Home)		
第 2 回	8月30日	013	<small>た しよくじ はな</small> 食べもの・食事について話す Talking about food and meals.		
第 3 回	9月6日	009	<small>じぶん しゅっしんち しよくばい</small> 自分の出身地を紹介する Talking about the place you were born.		
第 4 回	9月13日	026	<small>ねんちゆぎょうじ はな</small> 年中行事について話す Talking about festivities		
第 5 回	9月20日	018	<small>きょうしつ こま ひょうげん</small> 教室で困っていることを表現する Sharing about the difficulties you face in class		
第 6 回	9月27日	033	<small>たが くに かん かた はな</small> お互いの国のジェスチャーや、その感じ方について話 Talking about gestures and what they mean in your c		
第 7 回	10月11日		<small>としよかん い</small> 図書館へ行こう		
第 8 回	10月18日		<small>としよかん い</small> 図書館へ行こう		
第 9 回	10月25日	027	<small>はな</small> ルール・マナーについて話す Talking about rules and and social etiquette		

何をどう
ふりかえるか
を念頭に

テーマ001

しょうかいめん において かんたん ひこしょうかい する とき くに しゅうしんち しょくば す
 初対面の相手に簡単な自己紹介をする(名前・国・出身地・職場・住まいなど)

Performing simple self-introductions to someone you're meeting for the first time (Name/Country/Place of

しょうしん え を みせながら、なまえ・くに・しゅうしんち・しょくば す かんたん ひこしょうかい しょうかいめん において
 写真や絵を見せながら、名前・国・出身地・職場・住まいなど簡単な自己紹介を初対面の相手にします。

while referring to a photograph or picture, perform a simple self-introduction, including details such as your name, country, place of birth, workplace and home.

した え (ひょう しょうしん) を さんこうに、はなす とき に つかいたい ことば の リスト、え、しょうしん を じゅんび してください。メモは、はなす とき に
 下の絵(表・写真)を参考に、話すときに使いたいことばのリスト、絵、写真を準備してください。メモは、話す

Using the diagram (list/photographs) below as an example, prepare a list of words, some pictures, and notes you may use when you talk. You may prepare your notes in your mother tongue.



教材
 +
 ポートフォリオ

28	相手の名刺などを見ながら漢字を使って
29	クリスマスカードなどに日本語で短いメ
30	履歴書を日本語で書くことができます。

② 1/8 家族

わたしの 가족は 4人です。

わたしと おかあさんと おとうさんと
おにいさんです。

⑥ 12/16 文化

ナマハゲの いみは 子どもが 病気に
ならないように。けど、そのしゅうかんは へんだと思う。
子どもたちが ないから。



③ 1/25 出身地

私の 出身地は ブラジルの パラナ州の パラナバイ市です。
パラナ州は ブラジルの 南にあります。
パラナバイ市は さいきう あついまらです。
パラナバイ市は マンジカカの まらです。
みかんも たくさん とれます。
パラナバイ市は サンパウロ市まで くるまで 1000km (600) かがります。

⑦ 1/6 食べ物

クリスマスに 牛肉を 焼いて、その 汁 玉ねぎを いためました。
ポテト サラダを 作りました。
ポテト サラダの 材料は、ポテトと 人参と 玉ねぎと マヨネーズと
ホップ クリームを 混ぜて 作りました。おいしかったです。
味は とても おいしかったです。
次は ピーフ ストロガノフを 作りたいと 思います。
日本の 食べ物で 一番 おいしいものは、^{お肉} 肉の 目を 食べる こと だ。

④ 休日

休みの日は、チェックします。

休みの日は 寝ています。

「生活者としての外国人」に対する 日本語教育における日本語能力評価について

「生活者としての外国人」に対する日本語能力の評価。日本語学習ポートフォリオの活用の際の基本的な考え方

【1. 目的】

- ・能力評価は学習者が自身の日本語学習状況を把握し、今後の日本語学習の目標や計画を立てられるようにするなど、学習者の継続的な日本語学習を支援するために行う。
- ・能力評価は指導者が学習者の日本語学習の状況や日本語能力について把握し、日本語教育プログラムの計画や改善に役立てるなど、学習者のニーズに合った日本語教育を行うために行う。
- ・その結果として、日本語を用いて生活上の行為ができるようになり、生活の範囲が広がること、さらに人間関係が広がり、日本語学習に関する動機や意欲がさらに広がっていくこと、それにより社会参加ができるようになることを目的とする。

【2. 評価者】

- ・学習者による自己評価と指導者による他者評価の組合せにより、評価する。学習者と指導者の間で評価結果が異なることも想定されるが、結果についてやり取りを行い、日本語能力に関する双方の考え方や見方の違いを確認することが重要である。それらの違いは、学習計画の見直しや日本語教育プログラムの改善に反映させることが望ましい。

【3. 評価の観点】

- ・「日本語について何を学習したのか」「日本語を使ってどのようなコミュニケーションをしたのか」といった日本語学習や使用実態を取り上げ、日本語を用いて生活上の行為がどの程度できるようになったかということの評価する。日本語に関する知識の量は観点に含めない。

【4. 評価の枠】

- ・日本語を用いて生活上の行為がどの程度できるようになったかということについて、「一人でできるかどうか」、「周りの助けがどの程度必要か」といった尺度で評価する。学習者の日本語能力を正確に得点化・数値化することはしない。

【5. 評価の手続・方法】

- ・日本語教室での学習記録や日常生活での日本語使用の記録をポートフォリオに記述する。また、タスクに基づき、できるようになったことをポートフォリオに記述する。
- ・ポートフォリオは記録することだけでなく、記録に基づく振り返りと、その振り返りの結果を次の日本語学習・日本語教育プログラムにつなげることが重要である。

各地の事例

公益財団法人名古屋YWCA

○バンビーナポートフォリオ（2013～ ）

初年度と昨年度は、学習者が振り返りシートを行う目的を把握できないまま終了したことを踏まえ、本年度から「学習者自身による学習状況等の把握とその自己評価」に重点をおくこととした。

教室ではCan-do statements、ロールプレイタスク、振り返りシートにつながりを持たせるよう工夫している。

吹田市国際交流協会

○Can-doシート作成とポートフォリオ


- ・平成26年度生活者事業で大人と子どもの日本語学習ポートフォリオ・能力評価指標を作成した。

動機づけとふりかえりのために「学習記録ノート」を、効果的な学習支援につなげるために「日本語レベルチェックシート」を作成し、改良を加えながら実践している。

内容確認(10分)

車座トーク(25分)

まとめ(20分)

A large red circle is centered on the page, containing white Japanese text. The text is arranged in four lines, reading from top to bottom: '効果的な', 'ふりかえりで', '継続的で効果的な', and '学びをつくろう'.

効果的な
ふりかえりで
継続的で効果的な
学びをつくろう